

"El paraíso de mi juventud"  
"Adolph von Jordans,  
un ornitólogo alemán y Mallorca"

HELGA SCHWENDINGER

**I.- Prólogo**

Entre la extensa lista de personas que mantenían correspondencia con su Alteza, el Archiduque Luis Salvador de Habsburgo-Lorena, encontré el nombre de un ornitólogo alemán, Adolph von Jordans. El Archivo Nacional de Viena (Haus-, Hof-und Staatsarchiv) conserva entre el legado del Archiduque Luis Salvador, cartas inéditas que se publican por primera vez para este artículo y han sido traducidas del alemán para formar parte del mismo.

La base del trabajo ha sido la tesis doctoral de Adolph von Jordans que se publicó en 1914 con el título: "Die Vogelfauna Mallorcas mit Berücksichtigung Menorca und der Pityusen. Ein Beitrag zur Zoogeographie des Mediterrangebietes". Además he empleado artículos de y sobre A. de Jordans que me proporcionó -por lo cual le estoy muy agradecida- el hijo de Adolph von Jordans, Hans-Carl von Jordans, que encontré con mucha suerte y un poco de casualidad en un viaje por Alemania.

Por otra parte se han conservado 33 cartas de Adolph von Jordans al pintor austriaco Erwin Hubert, que había trabajado con el Archiduque y que conoció en su primer viaje a Mallorca al joven estudiante de ornitología. Estas cartas que se encuentran en mi archivo particular cubren el espacio que va del año 1941 al 1958; por su contenido parece ser que hubo un contacto entre los dos hombres durante todos los años a partir de 1913 hasta la muerte de Hubert en 1965 (Jordans murió nueve años más tarde, en 1974).

Es curioso leer las cartas de Adolph von Jordans porque hablan de una Mallorca desaparecida hace mucho tiempo. Vivieron (Hubert aquí en Mallorca y Adolph von Jordans a través de sus cartas) el cambio que iba experimentando la isla, de ser un paraíso desconocido en el sur de Europa, a un lugar de turismo de masas. A través de la prensa, la publicidad e informaciones por parte de su amigo Hubert tenía noticias del

radical cambio entre 1913/21/27 y los años cincuenta, pero se negó a creerlo, convencido de poder encontrar aún treinta años más tarde la misma tierra idílica que había conocido en la época del Archiduque Luis Salvador: "Gracias por los folletos del turismo allí que Vd. [=Hubert] me mandó; solamente la cantidad de hoteles y pensiones me ha dejado sin respiración. Realmente hay una nueva enfermedad muy seria: una obsesión por Mallorca. ¡Si el viejo Archiduque lo hubiera vivido aún!"<sup>1</sup>

## II.- Biografía<sup>2</sup>

Prof. Dr. Adolph von Jordans

29 de abril 1892: Nació en Lüftelberg cerca de Bonn/Alemania.

Desde muy joven se interesó por la naturaleza y especialmente por la ornitología. Ya antes de la Primera Guerra Mundial conoció al fundador del museo, Prof. Alexander Koenig.

1 de marzo hasta 1 de junio 1913: Primer viaje a Mallorca con el fin de escribir su tesis doctoral sobre los pájaros de las Islas Baleares.

1914: Terminó su carrera con el doctorado.

Después de la Primera Guerra Mundial empezó a trabajar con A. Koenig.

12 de marzo hasta 15 de julio 1921: Segundo viaje a la isla de Mallorca para seguir trabajando sobre lo que había empezado en 1913.

Más tarde participó en negociaciones con el fin de que el Imperio Alemán se ocupara del Museo, cuyo director fue durante mucho tiempo.

3 de abril hasta 9 de julio 1927: tercer viaje a las Baleares (del 20 al 26 de junio visitó Ibiza y Formentera).

De 1940-1957 fue director del Museo Alexander Koenig en Bonn y también del Instituto para la Investigación Zoológica.

El 23 de mayo de 1974 murió en un viaje por Corintia/Austria.

La importancia del trabajo científico de Adolph von Jordans consiste primeramente en la investigación de la variación geográfica de los pájaros de la Palaearktis de Oeste, de donde describió 50 especies nuevas de pájaros (11 de ellas junto con otros autores), 8 especies de pájaros, 2 insectos, una especie de mamíferos y dos reptiles llevan su nombre.

## III.- Bibliografía

1913: Vorläufige kurze Beschreibung neuer Formen van den Balearen. Falco 9: 43-44.

1914: Das Vorkommen des *Mormon arcticus* im Mediterrangebiet. Orn. Jb. 25: 163-170 – Die Vogelfauna Mallorcas mit Berücksichtigung Menorcas und der Pityusen (Inaugural-Dissertation, Bonn)

<sup>1</sup> Carta de Adolph von Jordans a Erwin Hubert: Bonn, 15 de junio de 1956.

<sup>2</sup> Véase: Sonderdruck aus: Bonn. Zool. Beitr. 25: 217-219 (1974).

- 1916: *Parus Salicarius subrhenanus* forma nova. Falco 12: 17 (Mit O. Kleinschmidt)
- 1920: Berichte über die Versammlung des Botanischen und Zoologischen Vereins Rheinland – Westfalen
- 1921: Eine Ergänzung zu C. Kayzers: «Die Vögel der Umgebung von Lissa i/P». – Orn. Monatsber. 29: 34
- 1923: Neue Vogelformen aus Portugal. Orn. Monatsber. 31: 13–14 – *Buteo buteo intermedius* Menzb. aus dem Rheinland. Ibid.: 138 – Versuch einer Monographie des Formenkreises *Sturnus vulgaris* L. Arch. Naturgesch. 89, Abt. A, 3. Helft: 1–147 – Sonderheft zu Falco 19, 30 Seiten: Vorwort, I. Neue Vogelrassen von den Balearen. II. Wie muß der deutsche Hausrotschwanz heißen? III. Über seltenere und über fragliche Vogelformen meiner Sammlung. IV. Parallelität oder «Verwandschaft»? V. *Pica pica galliae* Kleinschmidt
- 1924: Über das Vorkommen von *Epimys rattus* im Rheinland. Pallasia 2: 84–86 – Kritisches. Verh. Orn. Ges. Bay. 16: 170–183 – Die Ergebnisse meiner zweiten Reise nach Mallorca. J. Orn. 72: 145–170, 381–410, 518–536; 73: 194–207
- 1925: Ein Beitrag zur Kenntnis der Vogelwelt Nowaja-Semljas. J. Orn. 73: 446–452 – Das Bergrebhuhn *Perdix montana* (Gmelin). Verh. Naturhistor. Ver. preuss. Rheinl. u. Westfalens 80 (1923): 46–57
- 1926: Das Bergrebhuhn, *Perdix montana* (Gmelin). Orn. Monatsber. 34: 50–51 – Die Stellung der Katholischen Kirche zur Abstammungslehre. Falco 22: 9–12
- 1927: Wieder eine *Perdix montana* (Gm.) im Rheinland. Orn. Monatsber. 35: 23–24
- 1928: Steinadler in Westdeutschland. Orn. Monatsber. 36: 84–85 – Beobachtungen aus dem Rheinland. Falco 24: 9–10 – Die Ergebnisse meiner dritten Reise nach den Balearen. Nov. Zool. 34: 262–336
- 1930: Ergänzungen zu meiner «Vogelfauna der Balearen». Falco 26: 13–18
- 1931: Der abessinische Kronenkränich. Falco 27: 12 – *Certhia brachydactyla nigricans* subsp. n. Orn. Monatsber. 39: 181
- 1932: *Sitta siciliae* form. nov. Falco 28: 6 (Mit O. Kleinschmidt) – *Otus leucotis Margarethae* subsp. n. Falco 28: 9–10 (Mit F. Neubaur)
- 1933: *Certhia brachydactyla obscura* subsp. n. Alauda 5: 522 – Über einige Vogelrassen der Nord-Pyrenäen und Nordost-Spaniens. Anz. Orn. Ges. Bay. 2. 223–250
- 1935: Sur *Cinclus cinclus atroventer* Floericke. Alauda 7: 251–253 – Bemerkungen über einige Starrassen. Mitt. Vogelwelt 34: 81–85
- 1937: *Emberiza leucocephala Stachanowi* Boett. subsp. Anz. Orn. Ges. Bay. 2: 404–405 – *Corvus cornix* in Spanien? Falco 33: 4–5 – *Fulica cristata* Gm. in Spanien. Ibid.: 5–6 – *Spizaetus coronatus* (L.) in Abessinien. Ibid.: 6–7

- 1938: *Dentrocopus minor hispaniae* subsp. n. Falco 34: 52–53
- 1939: *Buteo vulgaris hispaniae* subsp. n. Falco 35: 13–15
- 1940: Ein Beitrag zur Kenntnis der Vogelwelt Bulgariens. Mitt. Naturwiss. Inst. Sofia 13: 49–152 – Eine Vogelausbeute aus Fokien. Verh. Orn. Ges. Bay. 22: 98–136 (Mit G. Niethammer)
- 1942: Beiträge zur Avifauna der Iberischen Halbinsel. Ann. Naturhistor. Mus. Wien 52 (für 1941): 200–244 (Mit J. Steinbacher) – Bilden die Wespenbussarde einen oder mehrere Formenkreise? Zool. Anz. 1939: 234–236 (Mit J. Steinbacher)
- 1943: Neue Synonyma und Nomina nuda. Zool. Anz. 141: 54–56 – Über die von Prof. G. Schiebel auf Kreta und Sizilien gesammelten Vögel: Senckenbergiana 26: 72–86 (Mit J. Steinbacher)
- 1944: *Tetrao bonasia styriacus* form. nov. Falco 40: 1 (Mit G. Schiebel)
- 1948: Zur Avifauna Kleinasiens. Senckenbergiana 28: 159–186 (Mit J. Steinbacher)
- 1950: *Luscinia megarhynchos* Brehm in the western palaeartic region, and a new race from the British Isles. Auk 67: 361–363 (Mit P. A. Clancey) – Ein weiterer Beitrag zur Kenntnis der Avifauna der Iberischen Halbinsel. Sylleg. biol.: 165–181
- 1957: Vögel auf Schiffen (Zur Überquerung des Atlantik durch Landvögel). Anz. Orn. Ges. Bay. 4: 528–533 (Mit G. Niethammer)
- 1970: Die westpalaearktischen Rassen des Formenkreises *Parus major*. Zool. Abh. Mus. Tierk. Dresden 31: 205–225

#### IV.- Primer Viaje. 1913

"Hoy en día no habrá ninguna zona en Europa tan desconocida en el aspecto zoológico como España y las Baleares. Los conocimientos de la avifauna de las Baleares a mí me parecían de un gran interés sistemático y zoogeográfico y por la limitación de la zona me parecía posible hacer un profundo estudio de la misma dentro de un espacio relativamente corto de observación y recogida. Por eso me decidí a hacer un viaje de estudio de tres meses en primavera del año 1913 hacia las islas. Me dediqué todo el tiempo que tenía a mi disposición (1 de marzo hasta 1 de junio) a esta isla por dos razones: en 1911 se había publicado un trabajo sobre los pájaros de Menorca y por otra parte por las buenas circunstancias climatológicas, esperaba muchas cosas más interesantes en Mallorca. Empleé para mi trabajo la literatura sobre Menorca y las Pitiusas y los pájaros disecados que había traído el señor Polatzek de estas islas".<sup>3</sup>

Acompañado por el taxidermista señor Homberg y por una carta manuscrita de la Princesa Luisa Fernanda de Bavaria, Infanta de España,

<sup>3</sup> Adolph von Jordans: Vogelfauna, página 1.

que le evitó bastantes incomodidades, Adolph von Jordans llegó a la isla de Mallorca para estudiar los pájaros. Se alojó en la finca de Son Gual en Valldemossa, propiedad del Archiduque Luis Salvador de Habsburgo-Lorena (1847-1915). Gracias al cónsul alemán en Palma, el señor Alfred Müller, consiguió un permiso de caza para Mallorca; gracias a los señores Marqués de Zayas, Marqués de la Torre y Señor de Torrella el permiso de cazar en sus territorios particulares. En los tres meses de su estancia pudo cazar 750 aves que se llevó, preparadas por el señor Homberg, a Alemania.

Como Adolph von Jordans no investigó otra isla que Mallorca tuvo que buscar información sobre Menorca e Ibiza en la literatura, para lo cual empleó los trabajos siguientes:

- Moritz Willkomm
- Dr. H. Praesent
- M. Hernández Ponset
- Archiduque Luis Salvador

En Mallorca se interesó sobre todo por tres regiones pantanosas:

- la Albufera y la Albufereta cerca de Alcúdia en el Nordeste de la isla.
- la región por Campos y Salinas en el Sur.
- la Porrassa cerca de Santa Ponsa en el Oeste.

El Prat, descrito e investigado por el ornitólogo Alexander von Homeyer en 1861, ya estaba seco. También pasaba algo similar con la Albufera que Jordans vio convertida en un arrozal. Al principio de los años 60 del siglo pasado, una sociedad inglesa se dedicó a desecar este gran pantano, que había sido un "El Dorado" para cantidades infinitas de aves acuáticas. También había allí un criadero natural de flamencos. Lo que quedaba de pájaros en comparación con el pasado ya no tenía relevancia.

En cambio la Albufereta, Las Salinas, Campos y la Porrassa aún conservaban su ambiente.

Después de tres meses de investigación y caza, Jordans hizo un resumen de sus experiencias. Había venido con grandes esperanzas que no se cumplieron:

- Muchos pájaros existentes en la Península no existían en Mallorca a pesar de los bosques. La razón podía ser la falta de alimentación y la sequía en verano. Tampoco había una variedad grande de insectos y de mamíferos (solamente muchos conejos).
- Faltaban por completo las especies africanas.

De los habitantes de la isla de Mallorca dice Jordans: "Los mallorquines son un pueblo simpático, muy amable, limpio, trabajador, pero sumamente conscientes de sí mismos y de su propio idioma, un dialecto provenzal.

Al verdadero mallorquín no le gusta oír que le llamen "español". La sangra celta se ve aún en los cabellos rubios y ojos azules, sobre todo en el norte de la tramontana".<sup>4</sup>

#### V. Literatura ornitológica.

Adolph von Jordans intentó hacer una bibliografía bastante completa, aunque existía poco material. Los trabajos que él no había visto llevan un (\*) asterisco.

Primeras noticias sobre pájaros en Mallorca hay en:

- D. Fortuny (\*) Historia de Mallorca, 1653 (44 especies).<sup>5</sup>
- Armstrong & Cleghorn: Beschreibung der Insel Menorca, Göttingen. 1754: Con un mapa de la isla, traducido del inglés al alemán, Armstrong estuvo en Menorca en 1738, primeras noticias sobre los pájaros de Menorca.
- D. Buenaventura Serra (\*). Cuadrúpedos, aves, peces, insectos (manuscrito) en la biblioteca del Marqués de Campo Franco, contiene 33 ilustraciones de pájaros a plumilla.
- Vargas Ponce (\*): Descripción de las Islas Baleares y Pitiusas, Madrid 1787 (40 especies).
- Bover (\*): Noticias Histórico-Topográficas de Mallorca, Palma 1836 (108 especies).
- Ramis (\*): Specimen animalio vegetabilium et mineralium in insula Minorca frequentiorum ad norman Linneani systematis exaratum, Mahón 1814 (57 especies).
- Weyler & Lavina: Topografía físico-médica de las Islas Baleares, 1854 (89 especies).
- Alexander von Homeyer: Die Balearen, en: Journal für Ornitologie, 1862 (103 especies).
- Barceló y Combis. Catálogo metódico de las aves observadas en las Islas Baleares, Palma 1866.
- Apuntes para la fauna balear, en: Anales de la sociedad española de Historia Natural, Madrid 1875. (220 especies); Adolph von Jordans dudaba de las informaciones de Barceló y Combis y el Archiduque le explicó que Barceló y Combis no habían podido realizar sus investigaciones en los últimos años por culpa de algunas debilidades físicas y por eso dio orden a sus alumnos de que le comunicasen sus obser-

<sup>4</sup>Adolph von Jordans: Vogelfauna, página 22.

<sup>5</sup>Adolph von Jordans se refiere a:

Fortuny, Jorge: Varias cosas tocants á la ciudad y Regna de Mallorca recullidas de diversos autors per Don Jordi Fortuñy de Roescos y García en la Grange las primaveras de 1640, 1641 y 1642 subjectes á la correcció de tots, 2 tomos, manuscrito. Véase: Bover, Joaquín María: Biblioteca de Escritores Baleares per..., Palma 1868, tomo I, p.313/14.

vaciones sobre los pájaros. Consecuentemente se explican los fallos de ese trabajo a causa de la falta de conocimientos por parte de los alumnos.

- Lord Lilford: *Ibis* II, Ser. Vol. I, 1865.

- Archiduque Luis Salvador.

El Archiduque habla en su obra sobre la isla de Mallorca de 218 especies, 111 de ellas estaban todo el año en la isla y comunicó a Adolph von Jordans sus observaciones: "Cualquiera que quiera trabajar sobre cualquier tema de las Baleares, tiene que tomar los primeros conocimientos de esta obra sumamente rica y ejemplar. [...] Por desgracia falta la bibliografía. [...] se puede envidiar a todo país que tenga una monografía tan excelente, como esta con la cual el autor se hizo un monumento eterno".<sup>6</sup>

- Howard Saundres: *A List of the Birds of Souther Spain*, en: *Ibis* III. Ser. Vol. I, 1871.

Don Ventura de los Reyes y Prosper: *Catálogo de las aves de España, Portugal e Islas Baleares*, en: *Anales de la Sociedad Española de Historia Natural*. Vol. 15, Madrid 1886.

- Irby: *The ornithology of the Straits of Gibraltar*, London 1875 (204 especies).

- M. Hernández Ponseti: *Catálogo de las Aves observadas en la Isla de Menorca, Mahón* 1911.

- Dr. E. Hartert: *Über die Haubenlerche der Balearen und Pityusen*, en: *Ornitologische Monatsberichte*, XX. 1912, nº 2.

- Dr. Praesent: *Bau und Boden der balearischen Inseln*, Greifswald, 1911.

- Y otros...

## VI. Segundo viaje

Adolph von Jordans realizó su segundo viaje a Mallorca en primavera del año 1921. Se había dado cuenta de que después de su primer viaje en 1913 le quedaban bastantes preguntas sin respuesta. En este viaje vino solo y por falta de divisas no pudo permitirse la compañía de un taxidermista. (Adolph von Jordans mismo trató las 1.000 aves). Durante cinco semanas estuvo acompañado por el Graf (conde) Loe, que aprovechó la estancia en Mallorca para cazar águilas.

Adolph von Jordans no se limitó a recoger solamente pájaros sino también mamíferos, reptiles, anfibios e insectos.

El 12 de marzo salieron de Alemania, el 16 llegaron a Palma y se quedaron hasta el 15 de julio, invitados por el heredero del Archiduque, el Señor Vives, en su finca de Son Moragues/Valldemossa.

<sup>6</sup> Adolph von Jordans: *Vogelfauna*, página 28.

A través de Vives, Adolph von Jordans conoció al pintor austriaco Erwin Hubert que había trabajado en los últimos años con el Archiduque y que se había quedado después de su muerte y de la Primera Guerra Mundial en Mallorca.

El único problema que había tenido Adolph von Jordans en su segundo viaje a Mallorca, que duró cuatro meses, fue el transporte del rifle y munición poco tiempo después del fin de la Primera Guerra Mundial. Francia no le permitió viajar con el arma y tuvo que hacer el viaje por Milán-Génova y Barcelona.

A pesar de haber pasado semanas en la Sierra de la Tramuntana (el 8 de abril atravesaron el Puig Mayor aunque había nieve y granizo) y en Alcúdia para revisar su teoría de 1913 sobre la Albufera Adolph von Jordans se despidió en julio de la isla con la esperanza de que ésta no fuera su última estancia en esta maravillosa tierra y se dio cuenta de que no podía cerrar este trabajo por tratarse de un tema demasiado amplio.

## VII. Tercer viaje

Adolph von Jordans realizó su tercer viaje (financiado en parte por la "Notgemeinschaft der Deutschen Wissenschaft, Organización de Ayuda a la Ciencia Alemana) a las Islas Baleares en la primavera del año 1927 con el fin de terminar los estudios que había empezado en 1913. Se pasó unos tres meses en Mallorca, Ibiza y Formentera, acompañado del Freiherrn (Baronet) Nikolaus von und zu Bodman. El 3 de abril habían salido de Bonn y por París y Port Bou llegaron sin problemas a la frontera española donde no querían permitirles la entrada por los rifles. Además había problemas con una licencia oficial para cazar algunos pájaros que, según las nuevas leyes españolas de caza y protección de aves, ya estaban protegidas.

En 1927 visitó otros lugares diferentes que en los dos primeros viajes, por ejemplo:

- La isla de Cabrera.
- Las Pitiusas (del 20 al 26 de junio).
- La laguna de Salobrar (cerca de Ses Salines).
- La laguna de Tamarells (cerca de Ses Salines).
- El estanque de ses Gambes (cerca de Ses Salines).
- El pantano de Salobrar.

Volvió a visitar el pantano de La Porrassa que ya estaba casi seco.

Al finalizar su trabajo, Adolph von Jordans llegó a la conclusión de que la mayoría de los pájaros sobrevolaban por lo menos la parte Oeste del mar Mediterráneo. Por eso Mallorca sería el sitio ideal para un centro de estudio de aves migratorias. Ni las instituciones ni las personas particulares le respondieron de una forma afirmativa.

Adolph von Jordans da las gracias a sus colaboradores que eran: Señor Garcías Font, farmacéutico de Artá; el cazador de pájaros Cosme;

el padre Rotger de Españalet y su profesor, padre Jordá y sobre todo P. W. Munn.

Lamentando no haber podido cazar todos los pájaros que quería el 9 de junio volvió a casa con 210 pájaros disecados y huevos, sobre los cuales trabajó el director del museo, Profesor Alexander Koenig.

### VIII. Final

Según mis datos Adolph von Jordans no volvió a Mallorca hasta el año 1956, año en que hizo un viaje de placer con su esposa a los sitios que había conocido en su juventud. En su correspondencia con Erwin Hubert se mostró muy preocupado por el cambio que había sufrido la isla: "Estuve pensando en "nuestra Alcudia de los años 1921 y 27 -¡qué bonita fue nuestra estancia común en la fonda del mercado, mis excursiones de caza a la Albufera, su pintura y esta gente tan sencilla y pura!- ¿Tiene razón la publicidad? ¿Ya hay caravanas hacia allí? (Dentro de poco una de cada tres criadas hablará de Mallorca, cuando en 1913 ni siquiera alguien un poco culto conocía el nombre), sería mejor dejarlo" (carta de Adolph von Jordans a Erwin Hubert, Bonn, 30 de marzo 1956). Al final, vino pero se marchó desesperado de este sitio que había sido el paraíso de su juventud y del cual conservaba un buen recuerdo en su memoria.

### IX. Correspondencia entre Adolph von Jordans y el Archiduque Luis Salvador.

Carta N° 1: Adolph von Jordans al Archiduque Luis Salvador.

Bonn, 17 de mayo de 1912.

Adolph von Jordans está planeando hacer un viaje de estudios a las Islas Baleares, entre el día 1 de marzo y el 1 de mayo de 1913, acompañado de un taxidermista con el fin de buscar material para su tesis doctoral. El disponía solamente de los objetos que el Barón Homeyer había coleccionado en el año 1861, en el Museo de Berlín.

Adolph von Jordans pide al Archiduque Luis Salvador permiso para poder cazar pájaros en sus fincas en Mallorca.

Carta N° 2: Adolph von Jordans al Archiduque Luis Salvador.

Munich, 28 de enero de 1913.

Jordans felicita al Archiduque por haber resultado ileso de un accidente, provocado por "una mano asesina" (se refiere a un atentado contra el Archiduque que, aunque sin consecuencias, había provocado titulares en la prensa).

Carta N° 3: Adolph von Jordans al Archiduque Luis Salvador.

Palma, 6 de marzo de 1913.

Adolph von Jordans se ha alojado en el Gran Hotel en Palma y pregunta al Archiduque Luis Salvador, si podrá subir el siguiente domingo, día 9 con su acompañante a Son Gual.

Carta N° 4: Adolph von Jordans al Archiduque Luis Salvador.

Alcudia, día 6 de abril de 1913.

Adolph von Jordans da las gracias al Archiduque Luis Salvador por haberle mandado las cartas. El día 11 se va a dirigir a Palma y pide al Archiduque Luis Salvador que le mande un carro a la casa del cónsul alemán en la calle de la Piedad. Ha cazado una serie de pájaros muy interesantes y quiere comentar con el Archiduque Luis Salvador el resultado de sus trabajos.

Carta N° 5: Adolph von Jordans al Archiduque Luis Salvador.

Santanyi, 30 de abril de 1913.

Adolph von Jordans pide al Archiduque Luis Salvador que le mande su correo, entre el cual hay una carta de la Universidad de Munich. Por Pentecostés quiere volver por Palma a Son Gual.

Carta N° 6: Adolph von Jordans al Archiduque Luis Salvador.

Santanyi, 7 de mayo de 1913.

Adolph von Jordans pide al Archiduque Luis Salvador que le mande el carro.

Carta N° 7: Adolph von Jordans al Archiduque Luis Salvador.

Bonn, 29 de mayo de 1913.

Adolph von Jordans ha vuelto a Bonn/Alemania, después de visitar Barcelona, Toulouse y París.

Asistió a una corrida de toros y cuenta:

"He visto una corrida de toros pero nunca más; la imagen en sí es maravillosamente bonita, pero este juego con la vida humana y además este terrible martirio de animales, solamente por afición a los espectáculos y placer, es repugnante y embrutecedor".

Ya de regreso Adolph von Jordans empieza a trabajar en Munich sobre el material que ha traído desde las Baleares. Da las gracias al Archiduque por su ayuda y apoyo y promete mandarle el libro lo antes posible.

Cata N° 8: Adolph von Jordans al Archiduque Luis Salvador.

Munich, 7 de julio de 1913.

Adolph von Jordans da las gracias al Archiduque Luis Salvador por su carta y se muestra preocupado porque el Archiduque Luis Salvador no se encuentra bien.

Carta N° 9: Adolph von Jordans al Archiduque Luis Salvador.

Bonn, 22 de julio de 1913.

Adolph von Jordans mandó al Archiduque Luis Salvador su libro sobre los pájaros. (Véase: Adolph von Jordans. Die Vogelfauna...).

Carta N<sup>o</sup> 10: Adolph von Jordans al Archiduque Luis Salvador.

Bonn, 23 de octubre de 1913.

Su Imperial y Real Alteza!

Casi he terminado el trabajo sobre la caza en las Baleares y espero tenerlo listo para la imprenta por Navidad.

Los resultados desde un punto de vista sistemático así como zoogeográficamente han sido mucho más interesantes de lo que hubiera esperado antes; he podido clasificar cinco especies nuevas. Quisiera preguntarle si podría denominar a una de ellas como su Archiduque para expresarle mi agradecimiento.

Quisiera que mi primer trabajo fuera lo más exacto y completo posible; por eso ¿puedo dirigirme a su Alteza? ¿Qué significa aproximadamente la expresión mallorquina "Que de fet?" ¿Sabe su Alteza, si la corneja común (*corvus cornix*) incuba en Mallorca? Esta teoría que he encontrado en una obra me parece incorrecta y que ha sido confundida con el cuervo. ¿Incuba en Mallorca el tuercecuello (*jynx torquilla*)? ¿Se quedan los pájaros que cazan moscas durante el invierno en Mallorca? Ahora le tengo que pedir otro favor; me dirijo a su Alteza solamente porque conozco el gran interés de su Alteza por la ornitología. ¿Quisiera su Alteza tener la amabilidad de ordenar a un sirviente recoger una pequeña caja de tierra de un campo donde haya olivos, otra llena de suelo roqueño corroído y tierra y una tercera llena de piedrecitas de la zona de Valldemossa-Miramar? Sería muy interesante hacer una comparación entre el suelo o las piedras con el color de las cogujadas, ya que existe una relación en cada zona.

Como no conozco a nadie más me atrevo a dirigirme a Ud.

Los últimos dos semestres antes del examen de doctorado, que pienso hacer el verano que viene, estoy estudiando de nuevo aquí, en Bonn.

Yo creo que me será difícil volver a viajar de nuevo hacia las maravillosas Islas Baleares. Para sustituirlo tengo por lo menos "Sommerträumereien am Meeresufer" [libro del Archiduque Luis Salvador] que puedo leer y volver a leer. ¡Es tan bonito! El trabajo sobre la cogujada me ocupa ahora y es mi gran deseo, viajar una vez por la costa de Africa del Norte durante uno o dos meses, pararme donde quiera y recoger algunas cogujadas de cada sitio. Pero no se va a realizar por no existir ningún barco que haga semejante ruta, excepto uno alquilado personalmente, y el problema serán los gastos.

La cuestión de las alondras es sumamente interesante por el aspecto zoogeográfico y evolutivo.

¿Sabe su Alteza dónde se encuentra actualmente el profesor Odón de Buen? Aún no me ha mandado la lista que me había prometido ya hace mucho tiempo, sobre los pájaros de Mallorca que están en Madrid, sería muy importante para mí.

¿Aún se encuentra allí ese tan simpático, joven pintor austríaco, el compañero de su Alteza durante esa primavera? [se refiere a Erwin Hubert]

¿También aquel viejo austríaco de Lima en Son Gual? Por favor, remítales mis saludos a nuestros amigos en Son Gual. Por desgracia concretamente las fotos de Son Gual salieron mal.

¡Ojalá su Alteza se encuentre estupendamente!

Mis respetuosos saludos, en agradecimiento profundo a su Imperial y Real Alteza,

Su Servidor,

Adolph von Jordans.

Carta N° 11: Señora de Jordans, la madre de Adolph von Jordans, al Archiduque Luis Salvador.

s.f., s.l.

Da las gracias al Archiduque Luis Salvador por haberse molestado y preocupado de su hijo.

Palma, en Agosto de 1994

HELGA SCHWENDINGER

### Abstracts

A través del intercambio epistolar mantenido entre A. von Jordan, ornitólogo alemán, y el Archiduque Luis Salvador se traza un preciso perfil biográfico de este naturalista y de los trabajos realizados en la isla de Mallorca, primero como puente de partida de su tesis doctoral, posteriormente en otros dos viajes para ampliar sus conocimientos sobre la ornitología de las Baleares. Sus contactos con Mallorca se mantuvieron a través de una regular correspondencia con el pintor Erwin Hubert, secretario que fue del Archiduque y definitivamente afincado en Mallorca donde murió en 1965.

The epistolary interchange maintained between Adolph von Jordans, the German ornithologist, and the Archduke Luis Salvador outlines an accurate biographical profile of the former as a naturalist, and of the works carried out in Majorca, first as a starting point of his doctoral thesis and later in two other trips in order to increase his knowledge on ornithology in the Balearic Islands. His contacts with Majorca were maintained through regular correspondence with the painter Erwin Hubert who was the Archduke's secretary. He settled down definitively in Majorca where he died in 1965.